

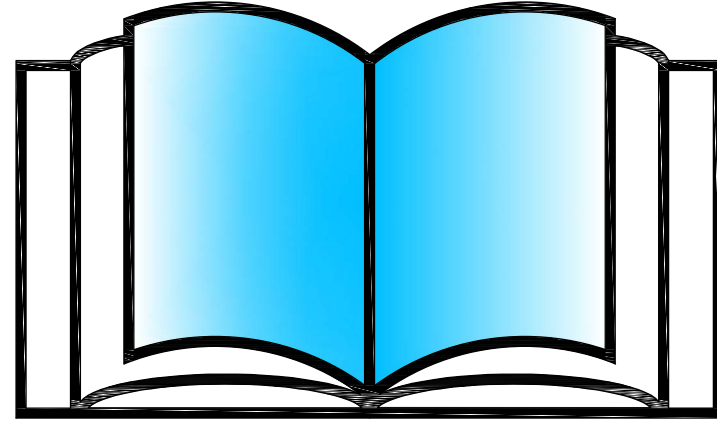
DE Benutzerhandbuch

EN User Manual

ES Manual de Usuario

FRA Manuel d'utilisation

Italian Manuale d'uso



**DE**

Bitte die Betriebsanweisung im Benutzerhandbuch vor der Inbetriebnahme der Antriebswelle sorgfältig durchlesen.

**EN**

Read the operating instruction as specified in the operation manual carefully before the use of this drive shaft.

**ES**

Lea cuidadosamente las instrucciones de operación en este Manual antes del uso del eje de transmisión.

**FRA**

Lisez attentivement les instructions d'opération avant d'utiliser cet arbre de transmission.

**Italian**

Leggere attentamente le istruzioni d'uso come specificate nel manuale di istruzioni prima dell'utilizzo di questo albero di trasmissione.



**DE**

Gefährlich! Die drehende Antriebswelle kann zur Verletzung oder sogar zum Tod führen. Bitte halten Sie eine Sicherheitsdistanz!

Tragen keine herabhängenden Kleidungsstücke oder Accessoires und die Haare zusammenbinden während des Betriebs der Antriebswelle, damit die Geräte vom Antriebssystem sich nicht verdrehen werden.

**EN**

Danger! The rotating drive shaft may result in injury or even death. Please keep a proper safe distance!

Never wear loose clothes and jewelries or have the hair unbound while operating the drive shaft, so as to avoid the drive system from being twined.

**ES**

¡Peligro! ¡El eje giratorio puede causar daño e incluso muerte, mantenga cierta distancia de seguridad!

No lleve ropa suelta y joyas, y el pelo no se debe ir al eje de transmisión evitando enrollamiento del sistema de transmisión.

**FRA**

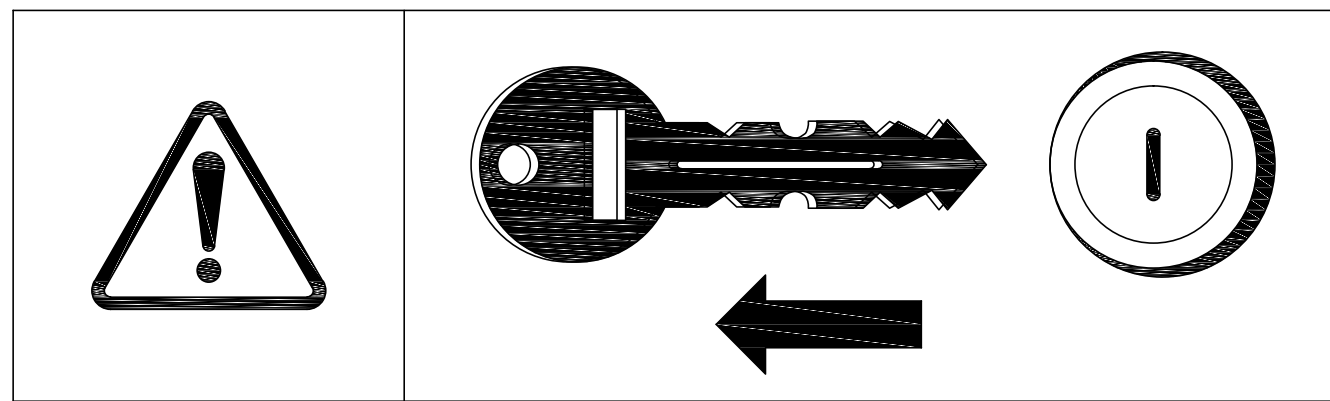
Danger ! L'arbre de transmission en rotation risque de provoquer de blessures et même mort, n'oubliez pas de garder la distance de sécurité !

Ne pas opérer l'arbre de transmission en portant des vêtements larges, accessoires ou avec les cheveux dénoués, pour éviter d'enrouler le dispositif d'entraînement.

**Italian**

Pericolo! L'albero di trasmissione rotante può provocare lesioni o persino morte. Mantenere una distanza di sicurezza!

Non indossare mai abiti larghi e gioielli o avere i capelli non legati durante il funzionamento dell'albero di trasmissione, in modo da evitare che il sistema di azionamento venga avvolto.



**DE**

Die Antriebswelle trennen, Bitte stellen Sie vor der Instandhaltung fest , dass der Traktormotor schon abgeschaltet ist, den Startschlüssel herausziehen.

**EN**

Disconnect the drive shaft. Before the maintenance, make sure that the tractor engine is shut off and pull out the start key.

**ES**

Separate el eje y antes del mantenimiento, debe primero apagar el motor del tractor y sacar la llave.

**FRA**

Avant de déclencher l'arbre de transmission pour procéder à l'opération de maintenance, assurez-vous d'éteindre le moteur de tracteur et tirer la clé.

**Italian**

Scollegare l'albero di trasmissione, prima della manutenzione, assicurarsi che il motore del trattore sia spento e togliere la chiave di avvio.



**DE**

Nutzungsverbot

- Die Antriebswelle ohne Schutzabdeckung;
- Die Antriebswelle ist nicht vollständig von der Schutzabdeckung gedeckt;
- Die Antriebswelle mit beschädigter Schutzabdeckung.

**EN**

Prohibition of use

- The drive shaft without protective cover;
- The drive shaft not fully protected by the protective cover;
- The drive shaft with the damaged protective cover.

**ES**

Se prohíbe el uso de eje de transmisión sin cubierta protectora;

- Cubierta incompleta del eje de transmisión;
- cubierta protectora está dañada.

**FRA**

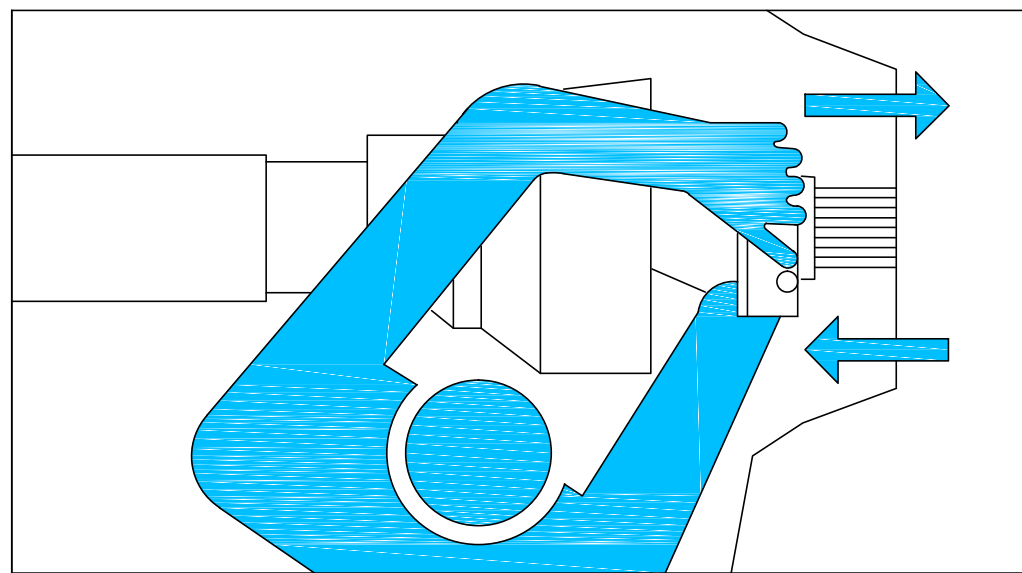
Il est interdit d'utiliser l'arbre de transmission

- sans gaine de protection;
- dont la gaine de protection ne couvre pas complètement l'arbre de transmission;
- dont la gaine de protection est abîmée.

**Italian**

Divieto di utilizzo

- L'albero di trasmissione senza coperchio di protezione;
- L'albero di trasmissione non è completamente protetto dal coperchio di protezione;
- L'albero di trasmissione con il coperchio protettivo danneggiato.



DE

Überprüfen Sie die folgenden Punkte nach der Installation der Antriebswelle:

1. Ob die Leistungsrichtung der Antriebswelle richtig ist.
2. Ob die beiden Ende der Antriebswelle fixiert und sicher sind.
3. Ob die Sicherheitskette der Schutzabdeckung fest mit dem Traktor und den Werkzeugeinrichtungen verbunden ist. Stellen Sie sicher, dass die Antriebswelle nicht mit der fixierten Schutzabdeckung gemeinsam drehen wird.

EN

After the installation of the drive shaft, it is required to check:

1. Whether the motive direction of the drive shaft is correct;
2. Both ends of the drive shaft are fixed and safe;
3. The safety chain of the protective cover is firmly linked onto the tractor and tool equipment, to ensure that the drive shaft will not rotate with the fixed protective cover.

ES

Al montar el eje de transmisión, debe revidar:

1. Correcta dirección de la fuerza del eje de transmisión;
2. Bien fijado los dos lados del eje y están seguros;
3. La cadena de seguridad está firmemente conectada al tractor y las herramientas para asegurar que el eje no se mueva con la cubierta protectora fijada.

FRA

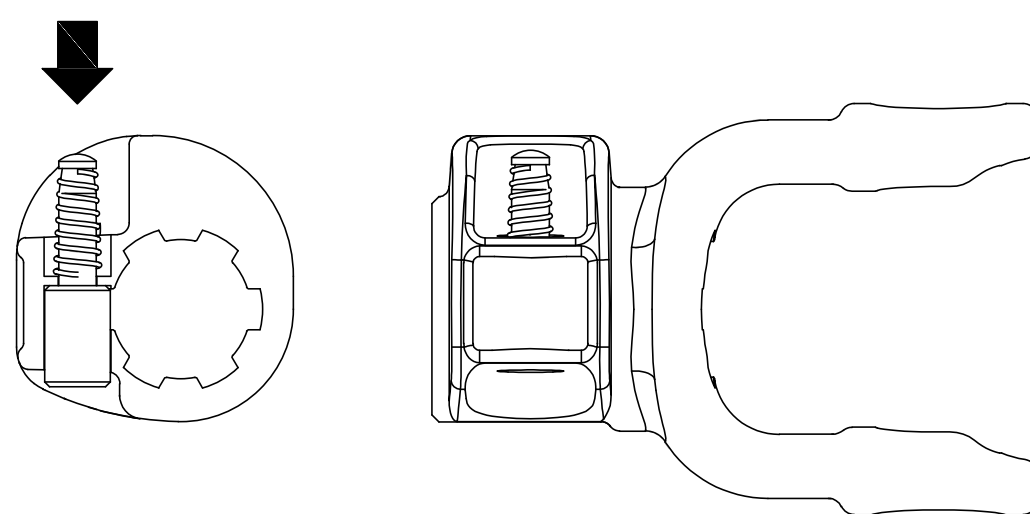
Effectuer les inspections suivantes après avoir installé l'arbre de transmission pour vérifier:

1. Si la direction de rotation est juste;
2. Si les deux bouts sont bien fixés et fiables;
3. Si la chaîne de sécurité de la gaine de protection est attachée fermement au tracteur et appareil, ce qui empêchera l'arbre de transmission de tourner avec la gaine de protection fixée.

Italian

Dopo l'installazione dell'albero di trasmissione, è necessario controllare:

1. La direzione di potere dell'albero di trasmissione sia corretta;
2. Entrambe le estremità dell'albero di trasmissione siano fisse e sicure;
3. La catena di sicurezza del coperchio di protezione sia saldamente collegata al trattore e alle attrezzature utensili, al fine di assicurarsi che l'albero di trasmissione non ruota con il coperchio di protezione fisso.



**DE**

Den Sperrstift am Gabelgelenk wegschieben und das Gabelgelenk in die Output-Antriebswelle vom Traktor einstecken. Man soll sicherstellen, dass der Sperrstift in die Ursprungslage zurückzuspringen, nachdem er in die Nut der Output-Antriebswelle eingerastet ist.

**EN**

Push away the lock pin on the joint fork, nest the joint fork onto the output drive shaft of the tractor, snap the lock pin into the groove of the output drive shaft, to ensure that the lock pin springs back to the original position.

**ES**

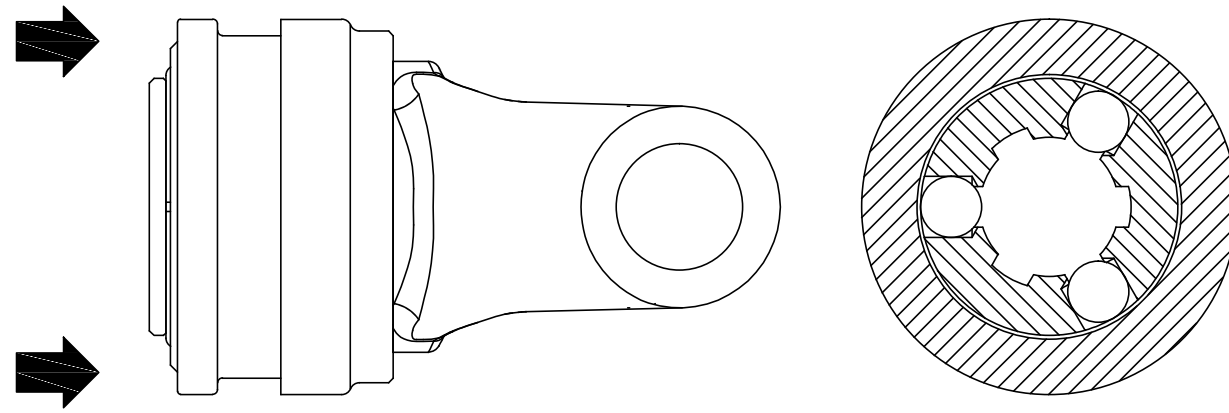
Abra el perno de cerradura en el nodo e inserte el nodo en el eje impulsor de salida del tractor, y fije el perno en la ranura del eje, debe asegurar que el perno de cerradura vuelva a la posición original.

**FRA**

Pousser la targette sur la fourche à arbre de transmission et mettre la dernière sur l'arbre de transmission sortant du tracteur, la targette devra rebondir sur la position initiale après que la targette a été fixée dans l'encoche sur cet arbre de transmission.

**Italian**

Spingere il perno di bloccaggio sulla forcella congiunta, mettere la forcella congiunta sull'albero di trasmissione di uscita del trattore, agganciare il perno di bloccaggio nella scanalatura dell'albero di trasmissione per assicurarsi che il perno di bloccaggio rimbalza la posizione originale.



**DE**

Die Schiebehülse am Gabelgelenk schieben und das Gabelgelenk in die Output-Antriebswelle vom Traktor einstecken. Die Schiebehülse lockern und das Gabelgelenk immer schieben, bis die Stahlkugel in die Nut der Output-Antriebswelle eingerastet ist, die Schiebehülse kehrt dann zur Ursprungslage zurück.

**EN**

Push the sliding sleeve on the joint fork, nest the joint fork onto the output drive shaft of the tractor, loosen the sliding sleeve, push the joint fork till the steel ball snaps into the groove of the output drive shaft, and the sliding sleeve returns to the original position.

**ES**

Mueva el manguito deslizante en el nodo e inserte el nodo en el eje impulsor de salida del tractor, suelte el manguito deslizante y mueva el nodo hasta que la boda de acero esté fijado en la ranura del eje impulsor, y el manguito deslizante vuelva a su posición original.

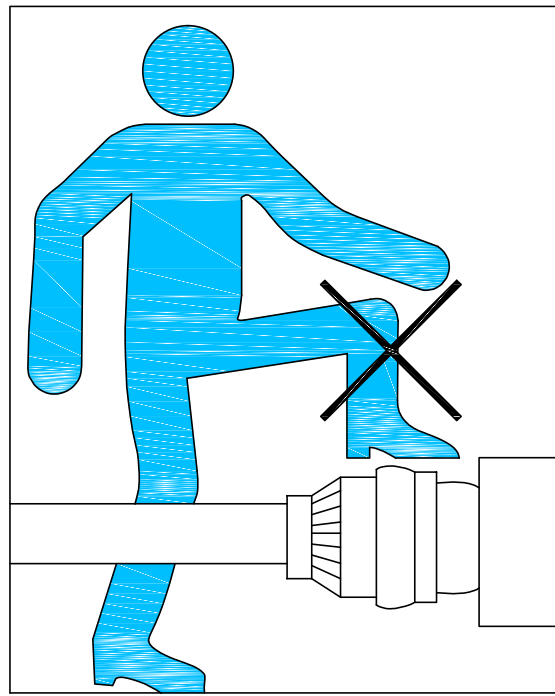
**FRA**

Pousser la bague coulissante sur la fourche à arbre de transmission et mettre la dernière sur l'arbre de transmission sortant du tracteur, lâcher la bague coulissante et pousser la fourche à arbre jusqu'à ce que la bille d'acier est coincée dans l'encoche sur cet arbre de transmission, la bague coulissante retournera sur la position initiale.

**Italian**

Spingere il manicotto di scorrimento sulla forcella congiunta, mettere la forcella congiunta sull'albero di trasmissione di uscita del trattore, allentare il manicotto di scorrimento, spingere la forchetta congiunta fino a che la sfera d'acciaio scatta nella scanalatura dell'albero di trasmissione, e il manicotto di scorrimento ritorna alla posizione originale.





**DE**

Niemals auf der Antriebswelle stehen , die Antriebswelle nicht betreten und durchqueren.

**EN**

Never stand on the drive shaft. Never tread on or go across the drive shaft.

**ES**

No se ponga en pie en el eje de transmisión y se prohíbe pisar y atravesar el eje de transmisión.

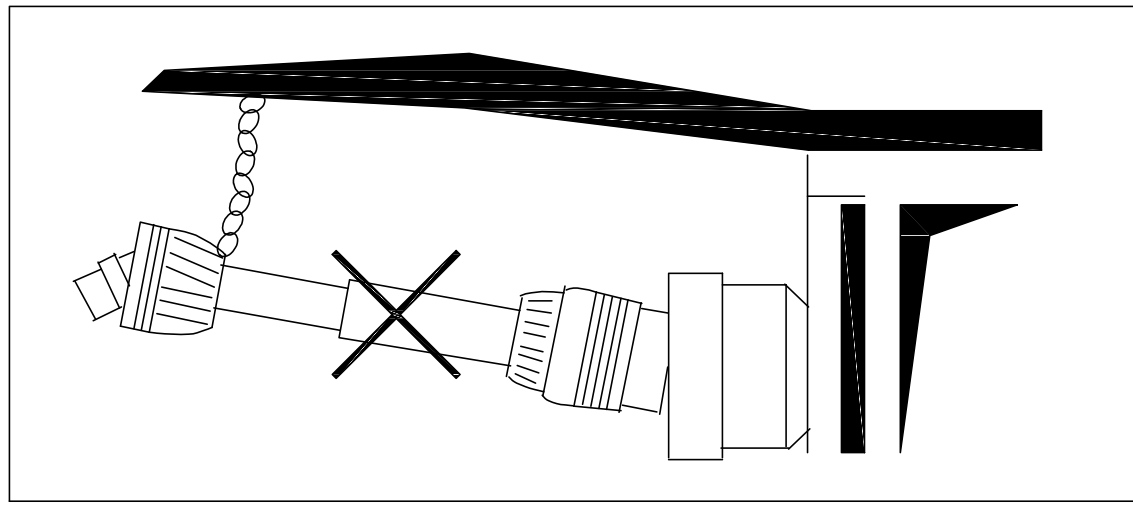
**FRA**

Ne pas rester debout sur l'arbre de transmission ni marcher sur ou traverser l'arbre de transmission.

**Italian**

Non stare mai sull'albero di trasmissione. Non calpestare mai e non attraversare l'albero di trasmissione.





**DE**

Die Sicherheitskette an der Antriebswelle ist zur Fixierung der Schutzabdeckung und zur Verhinderung von Schutzrotation zu nutzen. Man darf auf keinen Fall die Sicherheitskette zum Aufhängen der Antriebswellebaugruppe verwenden.

**EN**

The safety chain of the drive shaft is used to fix the protective cover, to prevent the rotation of the protective cover. Never hang the drive shaft assembly by the safety chain.

**ES**

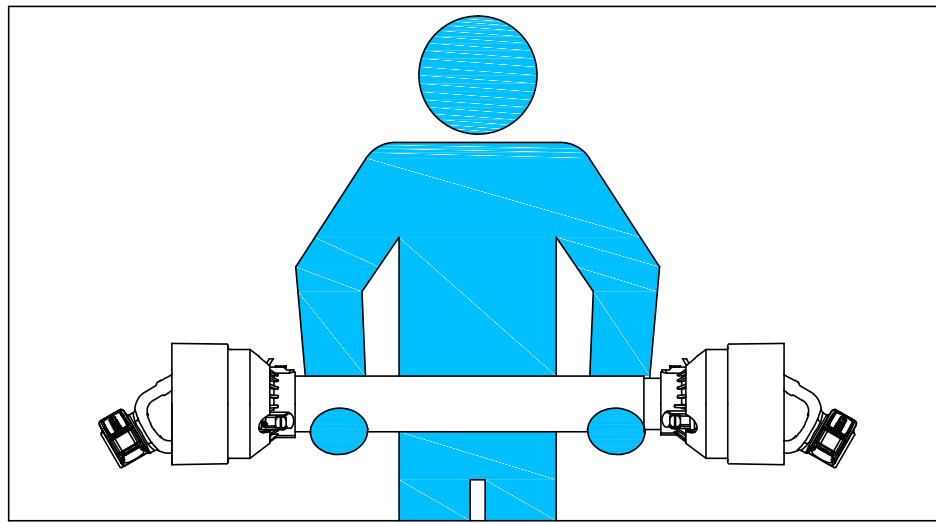
La cadena de seguridad en el eje de transmisión se usa para fijar la cubierta protectora con el fin de evitar el movimiento, se prohíbe utilizarla a suspender el conjunto de eje de transmisión.

**FRA**

La chaîne de sécurité sur l'arbre de transmission sert à fixer la gaine de protection afin d'éviter sa rotation, il est impérativement interdit de suspendre l'assemblé de l'arbre de transmission au moyen de la chaîne de sécurité.

**Italian**

La catena di sicurezza dell'albero di trasmissione viene utilizzata per fissare il coperchio di protezione, per evitare la rotazione del coperchio di protezione, non utilizzare la catena di sicurezza per appendere il gruppo albero di trasmissione.



**DE**

Bitte die Antriebswelle waagrecht halten beim Transport, damit Innen- und Außenrohr der Antriebswelle nicht auseinandergleiten und herunterfallen können, was zum Schaden der Antriebswelle und zur Körperverletzung führen kann.

**EN**

When handling the drive shaft, keep it horizontal, to prevent the inner and outer tubes of the drive shaft from sliding and separating, and avoid damage to the drive shaft and injury to persons due to its falloff.

**ES**

Al transportar el eje, deben mantener el balance evitando el movimiento deslizante y separación así como la caída, que podría causar daño personal.

**FRA**

Maintenir l'arbre de transmission horizontalement quand vous le déplacez, éviter le glissement et séparation de tuyau intérieur et extérieur de l'arbre de transmission, afin d'éviter l'endommagement de l'arbre de transmission ou l'accident corporel causée par sa chute.

**Italian**

Durante la manipolazione dell'albero di trasmissione mantenerlo orizzontale per impedire che i tubi interni ed esterni dell'albero di trasmissione scivolino e si separino, evitare di far cadere a danneggiare l'albero di trasmissione e lesioni personali.

| A     | B | 540 r.p.m. |          |      |       | 1000 r.p.m. |          |      |       | Cd   |       | T       |
|-------|---|------------|----------|------|-------|-------------|----------|------|-------|------|-------|---------|
|       |   | kw         | CV-HP-PS | Nm.  | in.lb | kw          | CV-HP-PS | Nm.  | in.lb | Nm.  | in.lb |         |
| T-L   | 1 | 12         | 16       | 210  | 1850  | 18          | 25       | 172  | 1500  | 320  | 2850  | 1-2     |
| T-L   | 2 | 15         | 21       | 270  | 2400  | 23          | 31       | 220  | 1950  | 450  | 4000  | 1-2     |
| T-L   | 3 | 22         | 30       | 390  | 3450  | 35          | 47       | 330  | 2900  | 640  | 5700  | 1-2     |
| T-L-G | 4 | 26         | 35       | 460  | 4050  | 40          | 55       | 380  | 3350  | 780  | 6900  | 1-2     |
| T-L-G | 5 | 35         | 47       | 620  | 5500  | 54          | 74       | 520  | 4600  | 1050 | 9300  | 1-2-3-4 |
| T-L-G | 6 | 47         | 64       | 830  | 7350  | 74          | 100      | 710  | 6250  | 1450 | 12800 | 1-2-3-4 |
| T-L-G | 7 | 55         | 75       | 970  | 8550  | 87          | 118      | 830  | 7350  | 1800 | 15900 | 1-2-3-4 |
| T-L-G | 8 | 70         | 95       | 1240 | 10950 | 110         | 150      | 1050 | 9300  | 2250 | 19800 | 1-2-3-4 |
| T-L-G | 9 | 88         | 120      | 1560 | 13800 | 140         | 190      | 1340 | 11850 | 2900 | 25700 | 1-2-3-4 |

| A | B   | 540 r.p.m. |          |      |       | 1000 r.p.m. |          |      |       | Cd   |       | T       |
|---|-----|------------|----------|------|-------|-------------|----------|------|-------|------|-------|---------|
|   |     | kw         | CV-HP-PS | Nm.  | in.lb | kw          | CV-HP-PS | Nm.  | in.lb | Nm.  | in.lb |         |
| S | 50  | 37         | 50       | 650  | 5750  | 57          | 77       | 540  | 4750  | 1100 | 9700  | 1-2-3-4 |
|   | 60  | 50         | 68       | 880  | 7750  | 77          | 105      | 740  | 6500  | 1510 | 13300 | 1-2-3-4 |
|   | 80  | 74         | 100      | 1300 | 11450 | 113         | 154      | 1080 | 9500  | 2390 | 21050 | 1-2-3-4 |
|   | 90  | 88         | 120      | 1560 | 13800 | 140         | 190      | 1340 | 11850 | 2900 | 25700 | 1-2-3-4 |
|   | 035 | 55         | 75       | 970  | 8550  | 87          | 118      | 830  | 7300  | -    | -     | 1-2-3-4 |
|   | 036 | 66         | 90       | 1175 | 10350 | 102         | 139      | 975  | 8600  | -    | -     | 1-2-3-4 |
|   | 026 | 79         | 107      | 1400 | 12350 | 122         | 166      | 1165 | 10300 | -    | -     | 1-2-3-4 |

| T |           |
|---|-----------|
| 1 | 1 3/8"-6  |
| 2 | 1 3/8"-21 |
| 3 | 1 3/4"-6  |
| 4 | 1 3/4"-20 |

**DE**

A:Serien B:Achsrohr-Typ T: Spline fit Spezifikation  
Cd:Max. dynamisches Drehmoment

**EN**

A: series B: shaft tube type T: spline fit specification  
Cd: maximum dynamic torque

**ES**

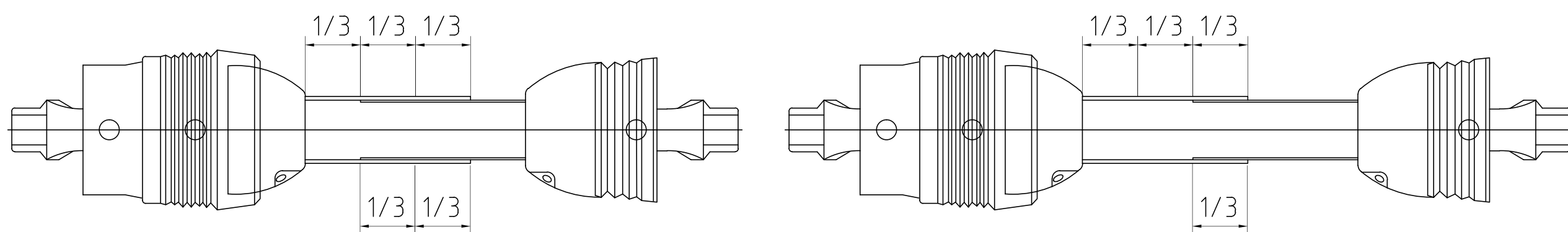
A: serie B: tipos de tubo de eje T: especificación de eje nervado  
Cd: máxima torsión dinámica

**FRA**

A:Série B:Type de tube d'arbre de transmission  
T: Spécifications de l'ajustement de cannelures Cd: Couple dynamique maximum

**Italian**

A: Serie B: Tipo di tubo dell'albero T: Specifiche di spline adatta  
Cd: Coppia massima dinamica



**DE**

Achten Sie vor der Betriebsnahme der Antriebswelle auf die Überlappungslänge der Innen- und Außenachsröhr zur Verbindung. Die empfohlene Länge beträgt  $2/3$  der Achsröhrlänge, während die minimal erlaubte Länge  $1/3$  der Achsröhrlänge beträgt.

**EN**

Before the work of the drive shaft, it is required to pay attention to the length of the lapping part for the inner and outer linking shaft tubes, and the recommended length and the minimum allowable safety operation length are respectively  $2/3$  and  $1/3$  of that of the shaft tube.

**ES**

Antes del uso de eje, debe prestar atención a la longitud de la parte superpuesta del tubo de eje de conexión, y la longitud recomendada es  $2/3$  de la del tubo de eje, y la mínima para la seguridad de operación es de  $1/3$  de la del tubo de eje.

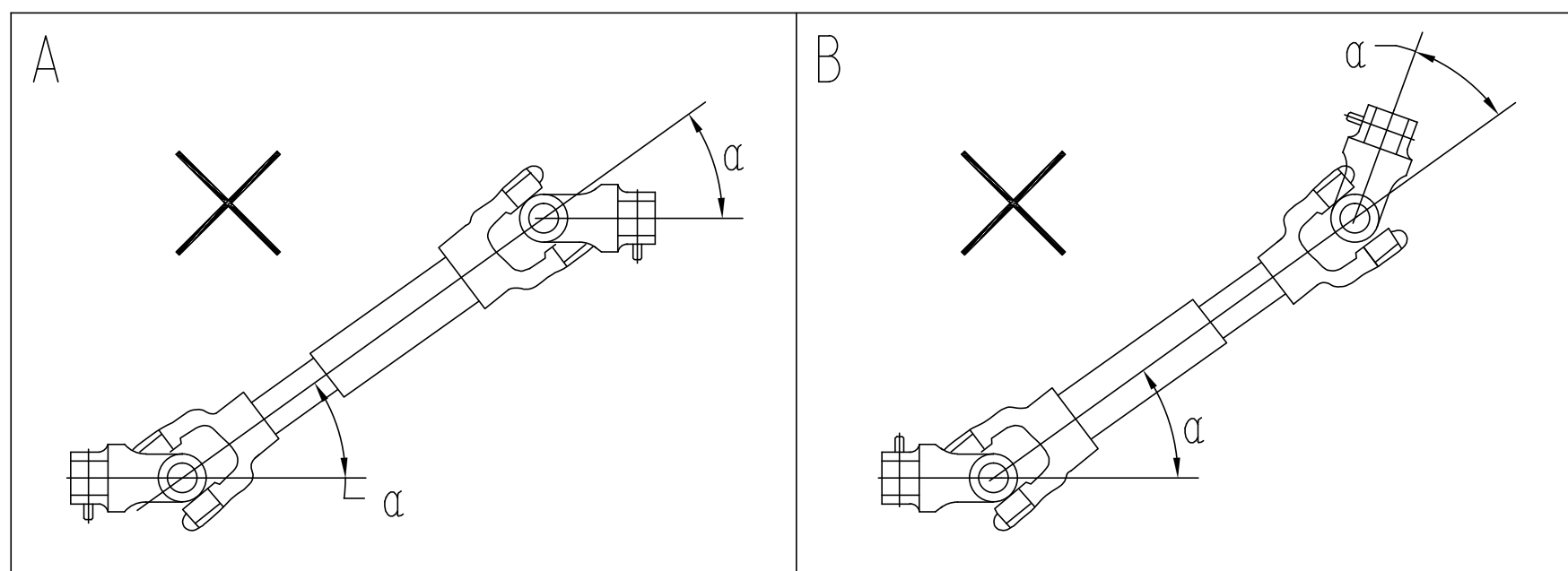
**FRA**

Avant le fonctionnement de l'arbre de transmission, faites attention à la longueur de la partie redoublée du tube de raccordement intérieur et extérieur de l'arbre de transmission, la longueur recommandée est  $2/3$  de la longueur du tube, et la longueur minimale admissible est  $1/3$ .

**Italian**

Prima dell'operazione dell'albero di trasmissione occorre prestare attenzione alla lunghezza della parte di sovrapposizione tra i tubi dell'albero di collegamento interni ed esterni, la lunghezza consigliata e la lunghezza minima ammissibile di sicurezza sono rispettivamente  $2/3$  e  $1/3$  di quella del tubo dell'albero.





**DE**

Der zulässige Arbeitswinkel der gewöhnlichen Antriebswelle:

Arbeitswinkel: Max. 25°

Max.Winkel beim statischen Betrieb: 90°

1. Während der Betriebsname der Antriebswelle ist ein Kontakt zwischen deren Schutzabdeckung und deren drehenden Teilen zu vermeiden.
2. Die Arbeitszeit mit großem Winkel reduzieren, die Antriebswelle wird vorzeitig abgenutzt und beschädigt, wenn der Arbeitswinkel den erlaubten Wert überschreitet.
3. Mit dem Biegewinkel A und B in der Zeichnung ist eine Betriebsnahme nicht erlaubt.

**EN**

Allowable working angle of the conventional drive shaft:

Working angle: max. 25°;

Maximum angle in the static operation: 90°.

1. During the work, it is required to avoid the contact of the protective device of the drive shaft with the rotating components;
2. Reduce the big-angle working time. In case of exceeding the allowable working angle, it will result in premature wear of and damage to the drive shaft;
3. No work is allowed in the bending angle of A and B in the drawing.

**ES**

El ángulo de trabajo permitido del eje de transmisión:

Ángulo de trabajo: máximo 25°;

Ángulo máximo de trabajo inmóvil: 90°.

1. Cuando en operación, deben evitar contacto entre el equipo protector y las partes giratorias;
2. Reducir el tiempo de trabajo de gran ángulo, en caso contrario, causará desgastes y daños;
3. No se permite uso en el ángulo A y B mostrado en el dibujo.

**FRA**

Angle de fonctionnement admissible de l'arbre de transmission classique :

Angle de fonctionnement: max. 25°

Angle d'opération statique maximal: 90°

1. Eviter le contact entre le dispositif de protection de l'arbre et la partie de rotation au cours du fonctionnement;
2. Diminuer la durée de fonctionnement en état de large angle, l'angle hors admission causera l'usure et endommagement anticipé de l'arbre de transmission;
3. L'angle de virage dans la figure A et B n'est pas autorisé à fonctionner.

**Italian**

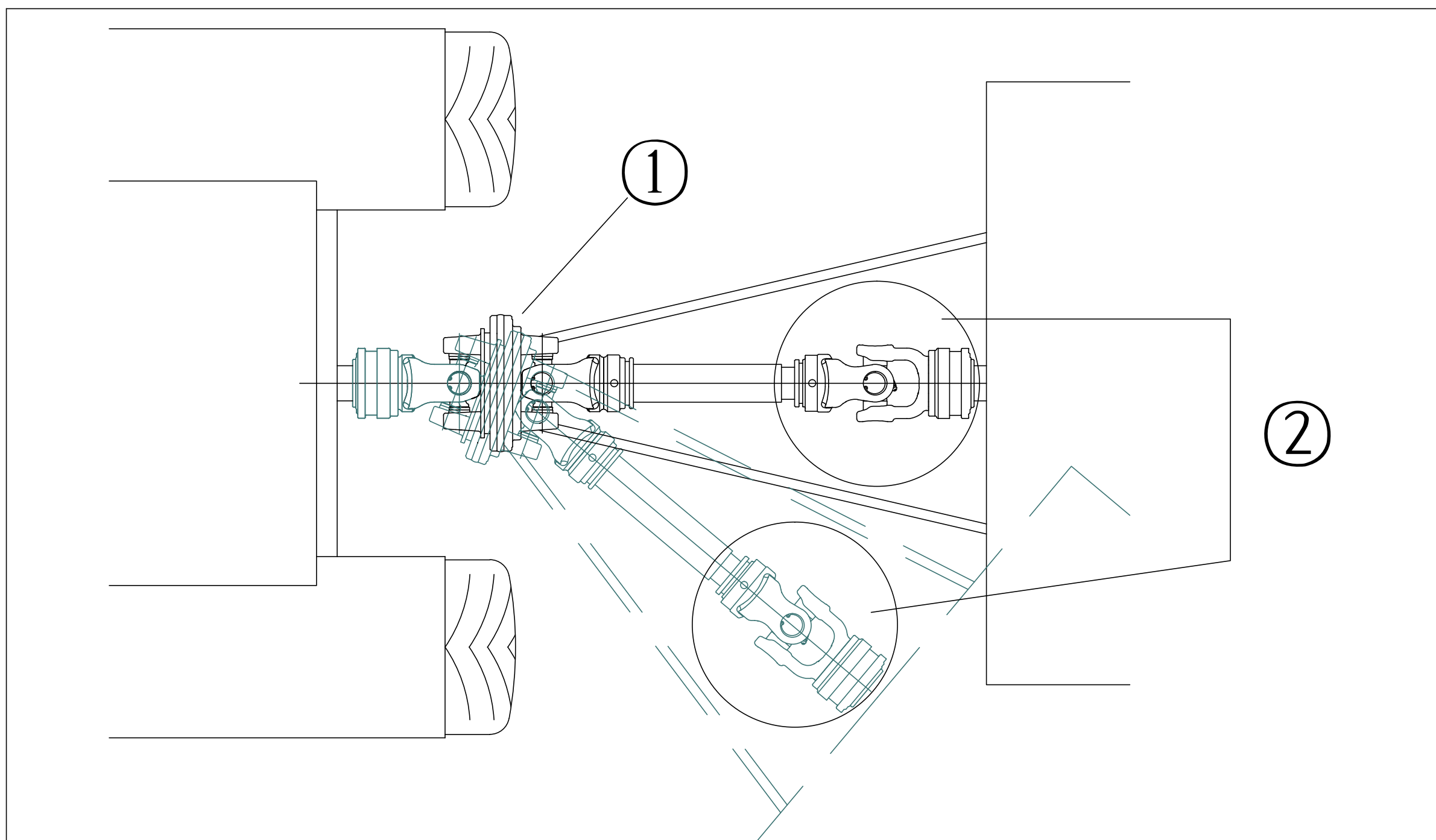
Angolo di lavoro ammissibile dell'albero di trasmissione tradizionale:

Angolo di lavoro: max. 25 °;

Angolo massimo nell'operazione statica: 90 °.

1. Durante il lavoro è necessario evitare il contatto del dispositivo di protezione dell'albero motore con i componenti rotanti;
2. Ridurre l'orario di lavoro a grande angolo. In caso di superamento dell'angolo di lavoro ammissibile, può causare un'usura prematuro e danni all'albero motore;
3. Nessun lavoro è consentito nell'angolo di flessione di A e B nel disegno.





**DE**

Der erlaubte Arbeitswinkel der Weitwinkelgelenkwelle:

Arbeitswinkel: Max. 25°

Max.Winkel beim statischen Betrieb: 80°

1. Während der Betriebsnahme der Antriebswelle ist ein Kontakt zwischen deren Schutzabdeckung und deren drehenden Teilen zu vermeiden.
2. Die Arbeitszeit mit großem Winkel reduzieren, die Antriebswelle wird vorzeitig abgenutzt und beschädigt, wenn der Arbeitswinkel den erlaubten Wert überschreitet.
3. Der Biegewinkel vom Weitwinkelgelenk sind sowohl während der Betriebsnahme als auch bei der Nicht-Inbetriebnahme über 80° läuft. Ein Biegewinkel über 80° kann zum Laufwerksausfall führen.
4. Für die Antriebswelle mit Weitwinkelgelenk<sup>①</sup> sollte der Drehpunkt zwischen dem Traktor und Werkzeug identisch mit dem Drehpunkt vom Weitwinkelgelenk sein.
5. Für die Antriebswelle mit Weitwinkelgelenk muss das mit Kreuzgelenk verbundene einzelne Gelenk<sup>②</sup> linear laufen.

**EN**

Allowable working angle of the wide-angle drive shaft:

Working angle: max. 25°;

Maximum angle in the static operation: 80°.

1. During the work, it is required to avoid the contact of the protective device of the drive shaft with the rotating components;
2. Reduce the big-angle working time. In case of being beyond the allowable working angle, it will result in premature wear and damage to the drive shaft
3. Either during the operation or in the stop status, the bending angle of the wide-angle joint might be over 80°, and in this case, it would result in the drive failure;
4. For the drive shaft with wide-angle joint<sup>①</sup>, the pivoting point between the tractor and the tool shall be equal to the pivoting point of the wide-angle joint;
5. For the drive shaft with wide-angle joint, the single joint<sup>②</sup> linked with the universal joint shall run linearly.

**ES**

El ángulo de trabajo permitido de eje de transmisión de ángulo amplio:

Ángulo de trabajo: máximo 25°;

ángulo máximo de trabajo inmóvil: 80°.

1. Cuando en operación, deben evitar contacto entre el equipo protector y las partes giratorias;
2. reducir el tiempo de trabajo de gran ángulo, en caso contrario, causará desgastes y daños;
3. El grado curvo del conector de ángulo amplio podría exceder a 80 grados cuando en operación o apagado, si eso ocurre, quedará inválida la transmisión;
4. El punto pivote entre el eje de transmisión con conector de ángulo amplio<sup>①</sup>, tractor y herramientas debe ser igual que el punto pivote del conector de ángulo amplio;
5. El eje de transmisión con conector de ángulo amplio, su conector<sup>②</sup> de empalme universal debe operarse en línea directa.

**FRA**

Angle de fonctionnement admissible de l'arbre de transmission à grand angle:

Angle de fonctionnement: max. 25°

Angle d'opération statique maximal: 80°

1. Éviter le contact entre le dispositif de protection de l'arbre et la partie de rotation au cours du fonctionnement;
2. Diminuer la durée de fonctionnement en état de large angle, l'angle hors admission causera l'usure et endommagement anticipé de l'arbre de transmission;
3. L'angle de virage du joint à grand angle ne devra dépasser 80° au cours du fonctionnement ni en état d'arrêt, sinon la transmission échouera.
4. Pour l'arbre possédant le joint à grand angle<sup>①</sup>, le point pivot entre le tracteur et l'appareil doit être égale à celui du joint à grand angle;
5. Pour l'arbre possédant le joint à grand angle, le joint<sup>②</sup> de charnière universelle simple doit obligatoirement fonctionner en ligne droite.

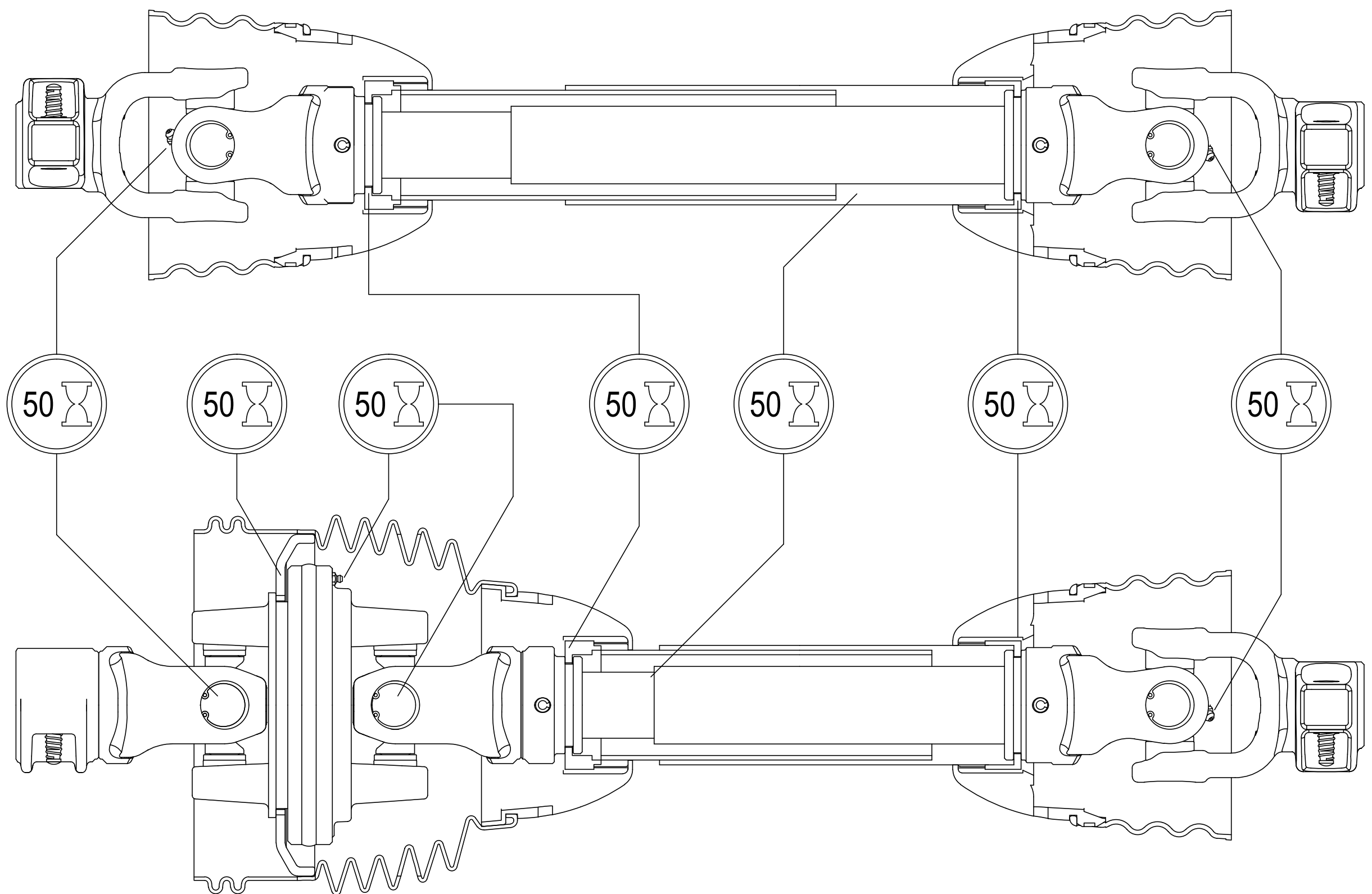
**Italian**

Angolo di lavoro ammissibile dell'albero motore grandangolare:

Angolo di lavoro: max. 25°;

Angolo massimo nell'operazione statica: 80°.

1. Durante il lavoro è necessario evitare il contatto del dispositivo di protezione dell'albero motore con i componenti rotanti;
2. Ridurre l'orario di lavoro a grande angolo. In caso di superamento dell'angolo di lavoro ammissibile, può causare un'usura prematuro e danni all'albero motore;
3. Sia durante l'operazione o in stato di arresto, l'angolo di flessione del giunto grandangolare potrebbe essere superiore a 80°, in questo caso, si verificherebbe il guasto dell'azionamento;
4. Per l'albero di trasmissione con giunto grandangolare<sup>①</sup>, il punto di rotazione tra il trattore e l'utensile deve essere uguale a quello del giunto grandangolare;
5. Per l'albero di trasmissione con giunto grandangolare, il giunto singolo connesso con il giunto universale<sup>②</sup> deve funzionare linearmente.



**DE**

Die Instandhaltung der PTO-Antriebswelle

Schmierfett-Typ: Lithiumfett (Verbundwerkstoff mit Extremdruck);

Konsistenzklasse vom Lithiumfett: NLGI2;

Schaubild darunter gibt den Schmierbereich sowie schmierungszyklus für die Instandhaltung an.

**EN**

Servicing and maintenance of PTO drive shaft

Type of the lubricating grease: extreme pressure composite lithium-based lubricating grease;

Consistency class of the lubricating grease: NLGI2;

The lubrication maintenance zone and the lubricating period are shown in the diagram.

**ES**

Mantenimiento de eje de transmisión PTO

Tipo de grasa lubricante: grasa lubricante de litio complejo de presión extrema

Grado de densidad de grasa lubricante: NLG12

Área y período de lubricación se muestra en el dibujo.

**FRA**

Maintenance de l'arbre de transmission PTO

Type de graisse: Graisse à base de lithium complexe à pression extrême

Grade de consistance de graisse: NLGI2

Consultez la zone de maintenance de graisse et le cycle delubrification dans la figure ci-dessous.

**Italian**

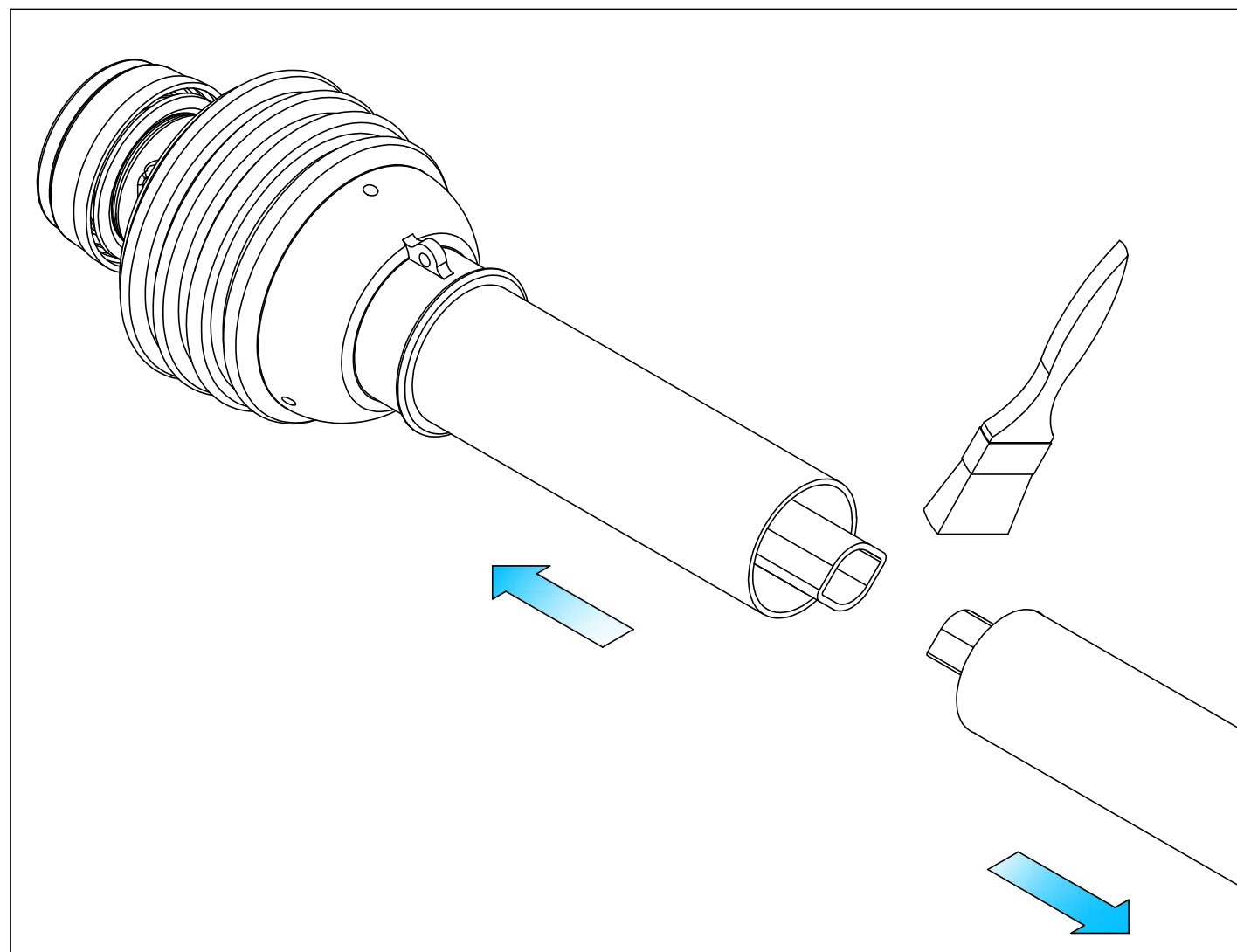
Manutenzione e riparazione dell'albero di trasmissione PTO

Tipo di grasso lubrificante: grasso lubrificante a base di litio composto a pressione estrema

Classe di consistenza del grasso lubrificante: NLGI2

La zona di manutenzione della lubrificazione e il periodo di lubrificazione sono mostrati in figura.





**DE**

Wenn das Achsrohr der Antriebswelle zur Verbindung ohne Schmiernippel ausgestattet ist, soll man die Innen- und Außenrohre herausziehen und trennen, dann das Schmierfett direkt auf die Innenwand des Außenrohrs auftragen.

**EN**

When there is no grease fitting at the linking shaft tube of the drive shaft, it is required to pull off the inner and outer tubes, and apply straightly the lubricating grease onto the inner wall of the outer tube.

**ES**

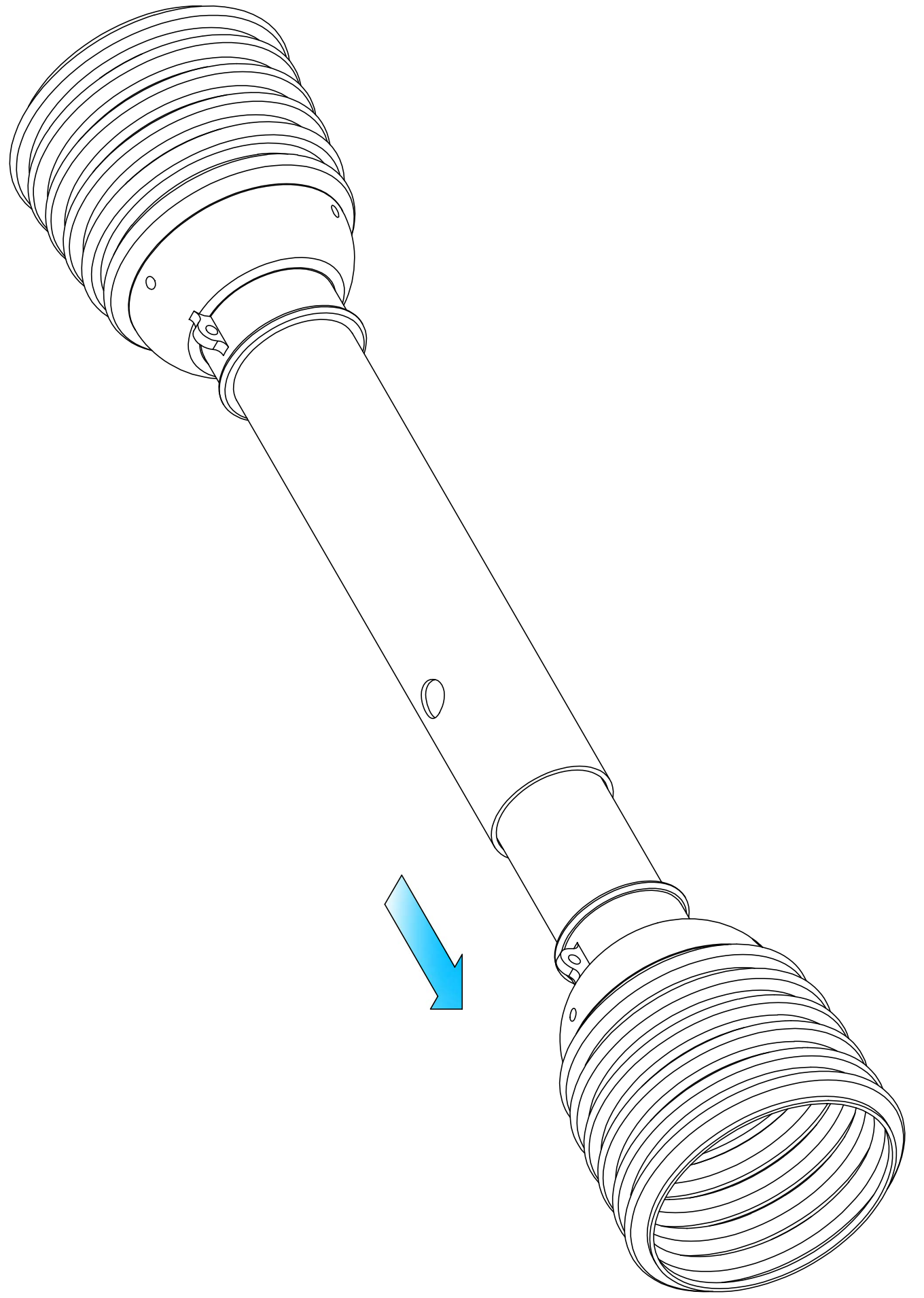
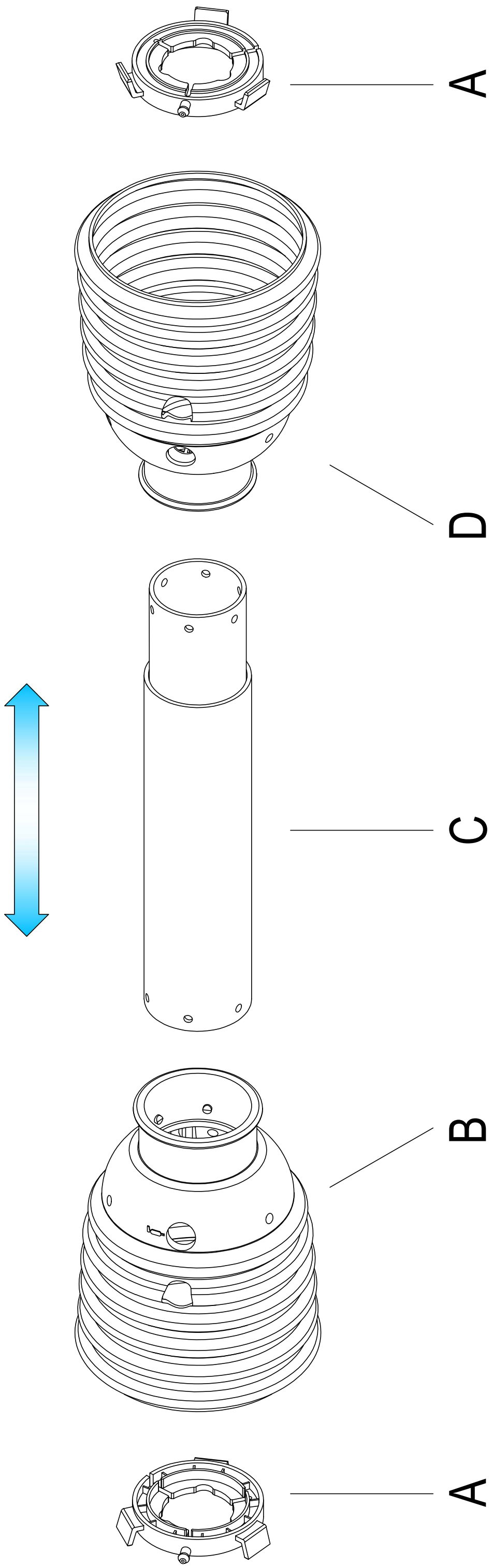
En caso de que no exista entrerrosca de grasa en el tubo de eje de transmisión, deben sacar y separar el tubo interior y exterior para untar directamente la grasa lubricante en la pared del tubo.

**FRA**

En cas de manque de buse de graisse sur le tube d'arbre, il faut tirer et séparer le tuyau intérieur et extérieur, appliquez directement la graisse sur la paroi intérieure du tuyau extérieur.

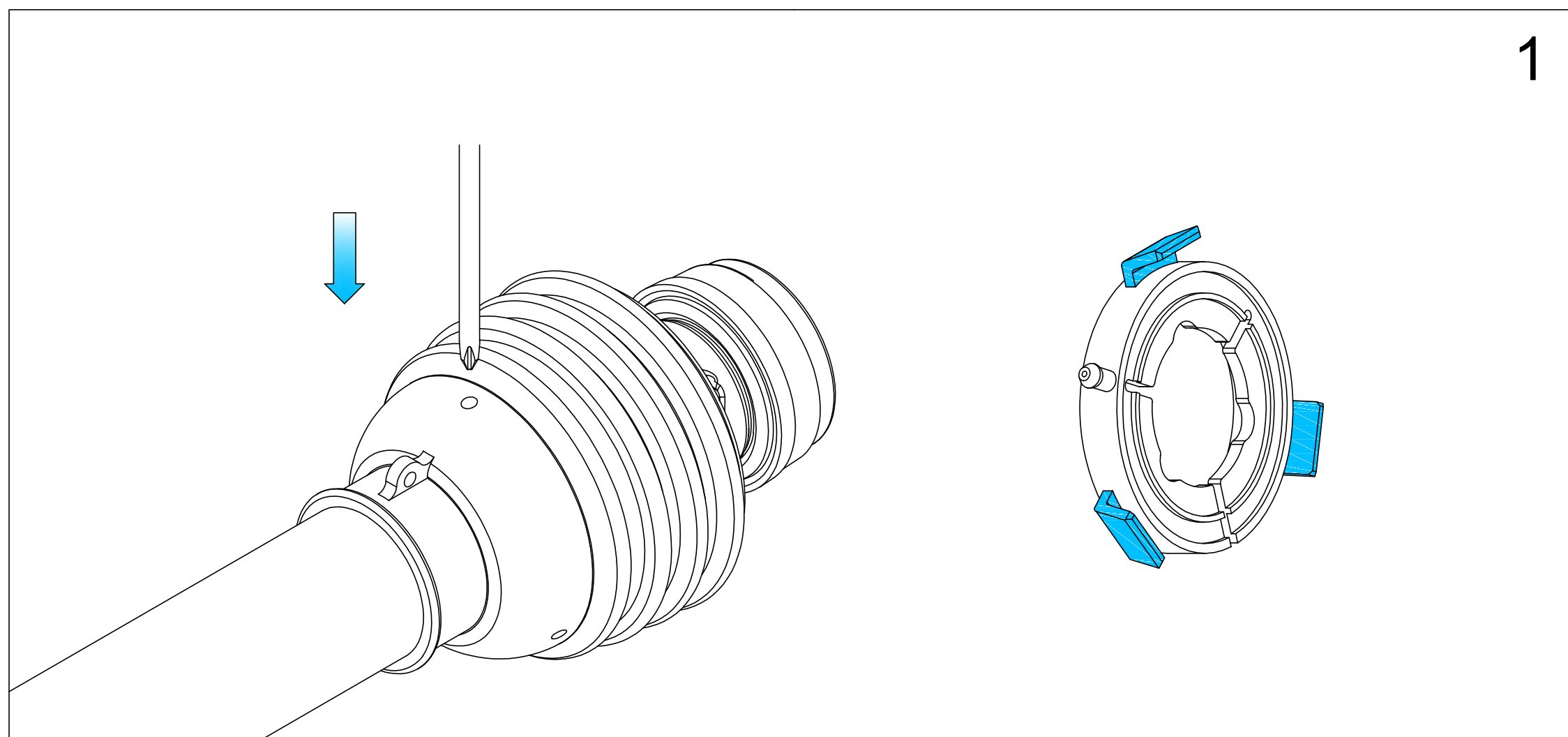
**Italian**

Quando non c'è un raccordo di grasso sul tubo dell'albero di collegamento dell'albero di trasmissione, è necessario tirare fuori i tubi interni ed esterni, il grasso deve essere rivestito direttamente nel parete del tubo esterno.





|                |  |
|----------------|--|
| <b>DE</b>      | A:Tragrahmen B:Kappenhülse(Außen) C:Innen-und Außenachsrohr<br>D:Kappenhülse(Innen)  |
| <b>EN</b>      | A:Support frame B:Cap sleeve (outer) C:Inner and outer shaft tube<br>D:Cap sleeve (inner)  |
| <b>ES</b>      | A:Soporte B:Tapa (exterior) C:Tubo de eje interior y exterior<br>D:Tapa (interior)   |
| <b>FRA</b>     | A:Support B:Manchon (extérieur) C:Tube d'arbre intérieur et extérieur<br>D:Manchon (intérieur)                                       |
| <b>Italian</b> | A:Telaio di supporto B:Manicotto di protezione (esterno)<br>C:Tubo dell'albero interno e esterno D:Manicotto di protezione (interno) |



1

**DE**

### **Demontageschritte der Schutzabdeckung**

Den Schraubendreher in das Loch hineinstecken, drei Widerhaken am Tragrahmen wegschieben.

**EN**

### **Protective cover disassembly steps**

Insert the screwdriver into the hole, and pull away three barbs in the support frame.

**ES**

### **Los pasos para desmontar la cubierta protectora**

Inserte el destornillador en el orificio y abra los 3 ganchos en el soporte.

**FRA**

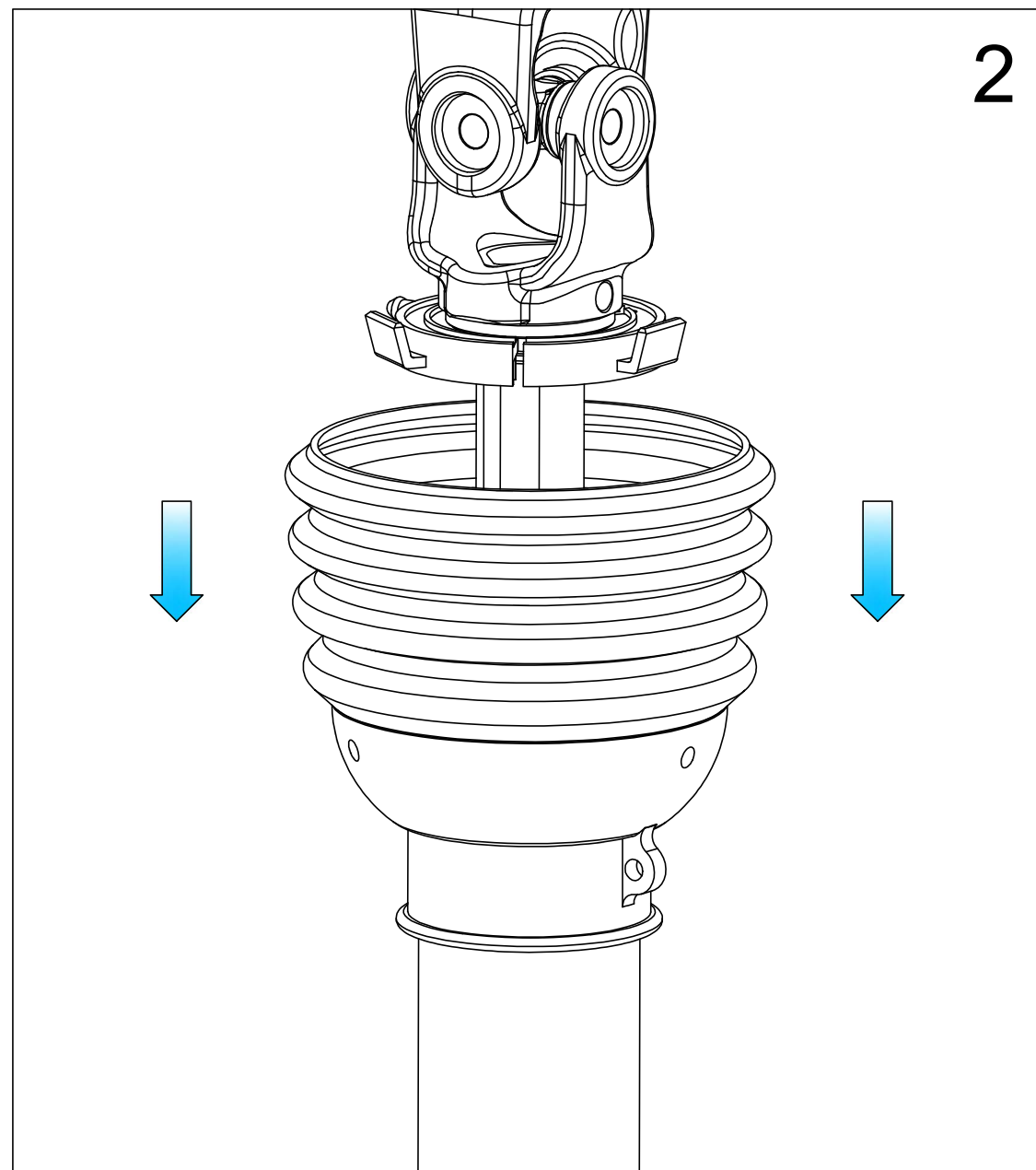
### **Etapas de démontage de gaine de protection**

Insérer le tournevis dans le trou, poursser les 3 crochets sur le support.

**Italian**

### **Fase per smontaggio della copertura protettiva**

Inserire il cacciavite nel foro e tirare fuori tre barboni nel telaio di supporto.



**DE**

Die Hülse trennen und schieben.

**EN**

Separate and push out the sleeve.

**ES**

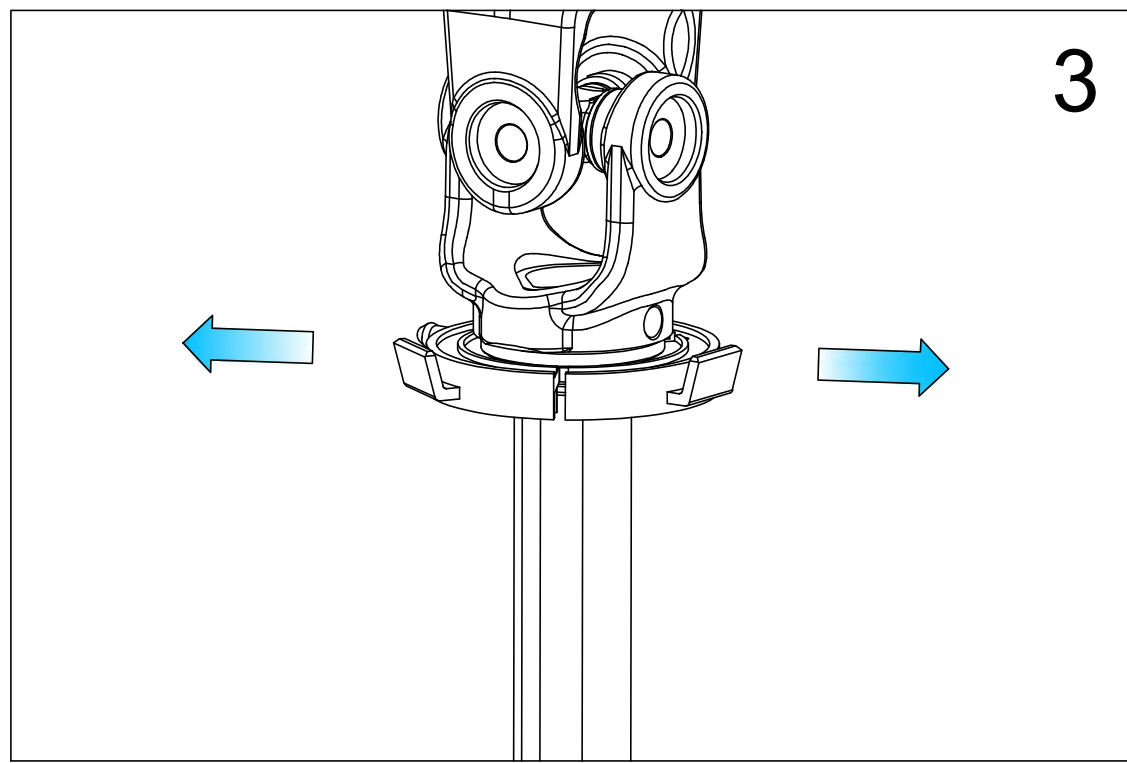
Separate e impulse la tubería.

**FRA**

Séparer et pousser le tubage.

**Italian**

Separare e spingere il manicotto di protezione.



**DE**

Den Tragrahmen auseinanderziehen und abnehmen.

**EN**

Break apart the support frame, and remove the support frame.

**ES**

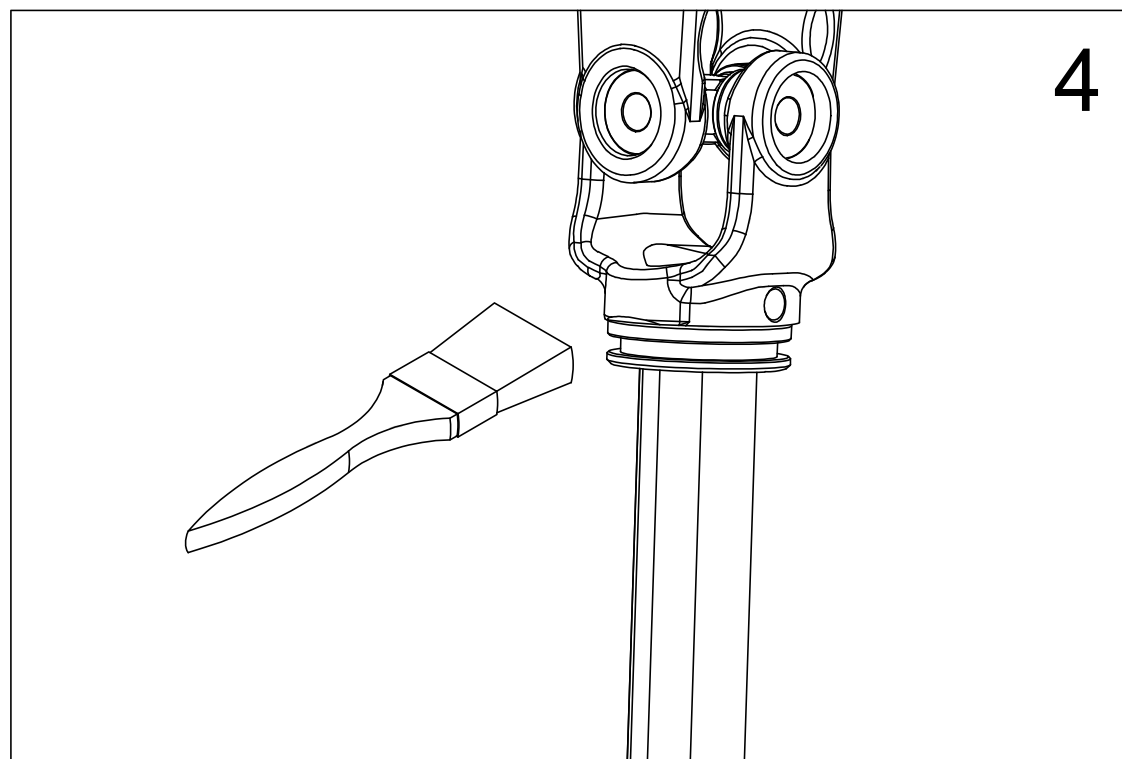
Abra y saque el soporte.

**FRA**

Ecarter le support et le décrocher.

**Italian**

Separare il telaio di supporto e rimuovere il telaio di supporto.



**DE**

**Installationsschritte der Schutzabdeckung**

Schmierfett in die Nut vom Gabelgelenk hinzufügen.

**EN**

**Protective cover installation steps**

Apply the lubricating grease in the joint fork slot.

**ES**

**Los pasos para montaje de cubierta protectora**

Añadir grasa lubricante en la ranura del nodo.

**FRA**

**Etapas de montage de gaine de protection**

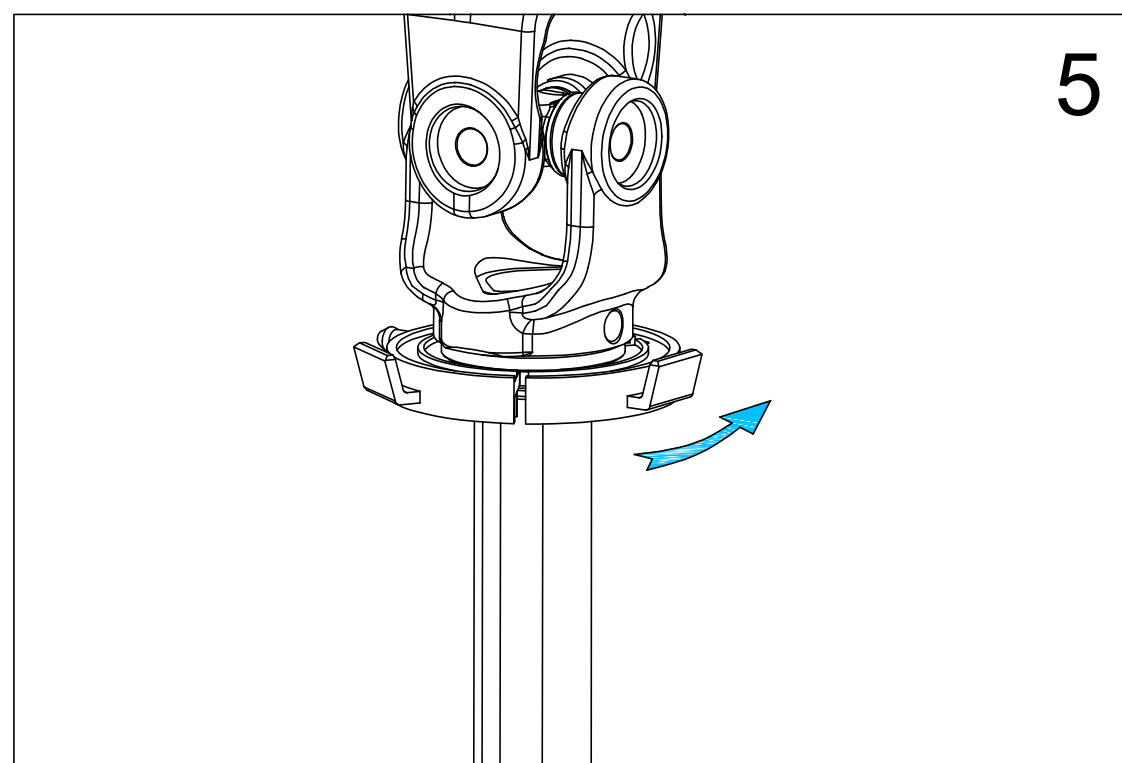
Appliquer la graisse sur la fente de fourche à arbre de transmission.

**Italian**

**Fase per installazione della copertura protettiva**

Applicare il grasso lubrificante nella scanalatura di forcella congiunta.





**DE**

Den Tragrahmen auseinanderziehen und in die Nut vom Gabelgelenk einrasten und danach den Tragrahmen 3 mal drehen, somit sich das Schmierfett gleichmäßig auftragen lässt.

**EN**

Break apart the support frame, snap into the joint fork slot, then turn the support frame for three circles, to facilitate the uniform application of the lubricating grease.

**ES**

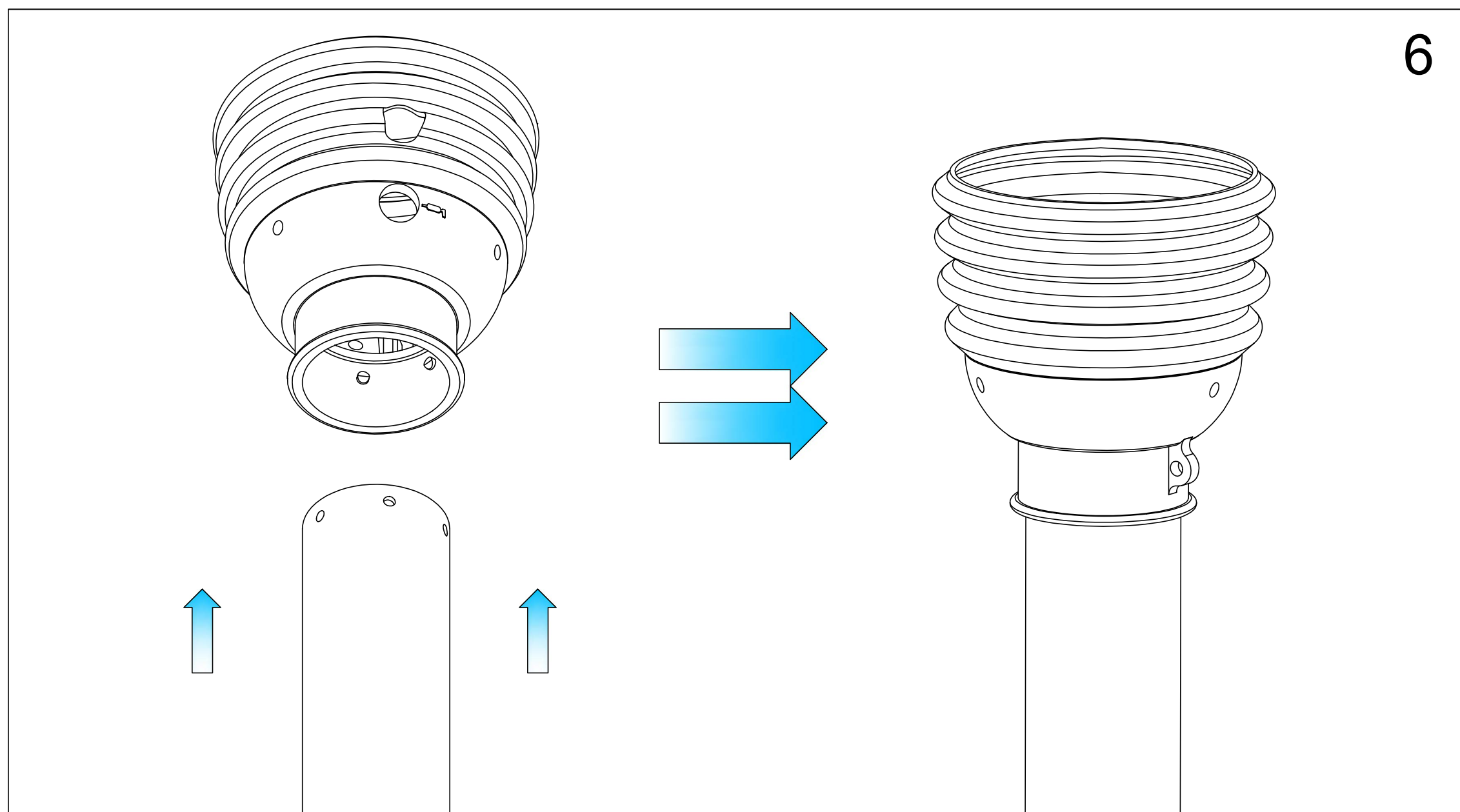
Inserte el soporte en la ranura del nodo, y gírelo 3 vueltas para untar bien la grasa lubricante.

**FRA**

Ecarter le support et le coincer sur la fente de fourche, et puis le tourner 3 cycles pour appliquer uniformément la graisse.

**Italian**

Separare il telaio di supporto, metterlo nella scanalatura di forcella congiunta, poi ruotare il telaio di supporto per tre cerchi per facilitare l'applicazione uniforme del grasso lubrificante.



**DE**

Kleine Löcher an der Antriebswelle auf die Innenprotrusion der Kappenhülse ausrichten und das Achsrohr hineinschieben.

**EN**

Small holes in the shaft tube shall be aligned with the inner protrusion in the cap sleeve, and push the shaft tube into it.

**ES**

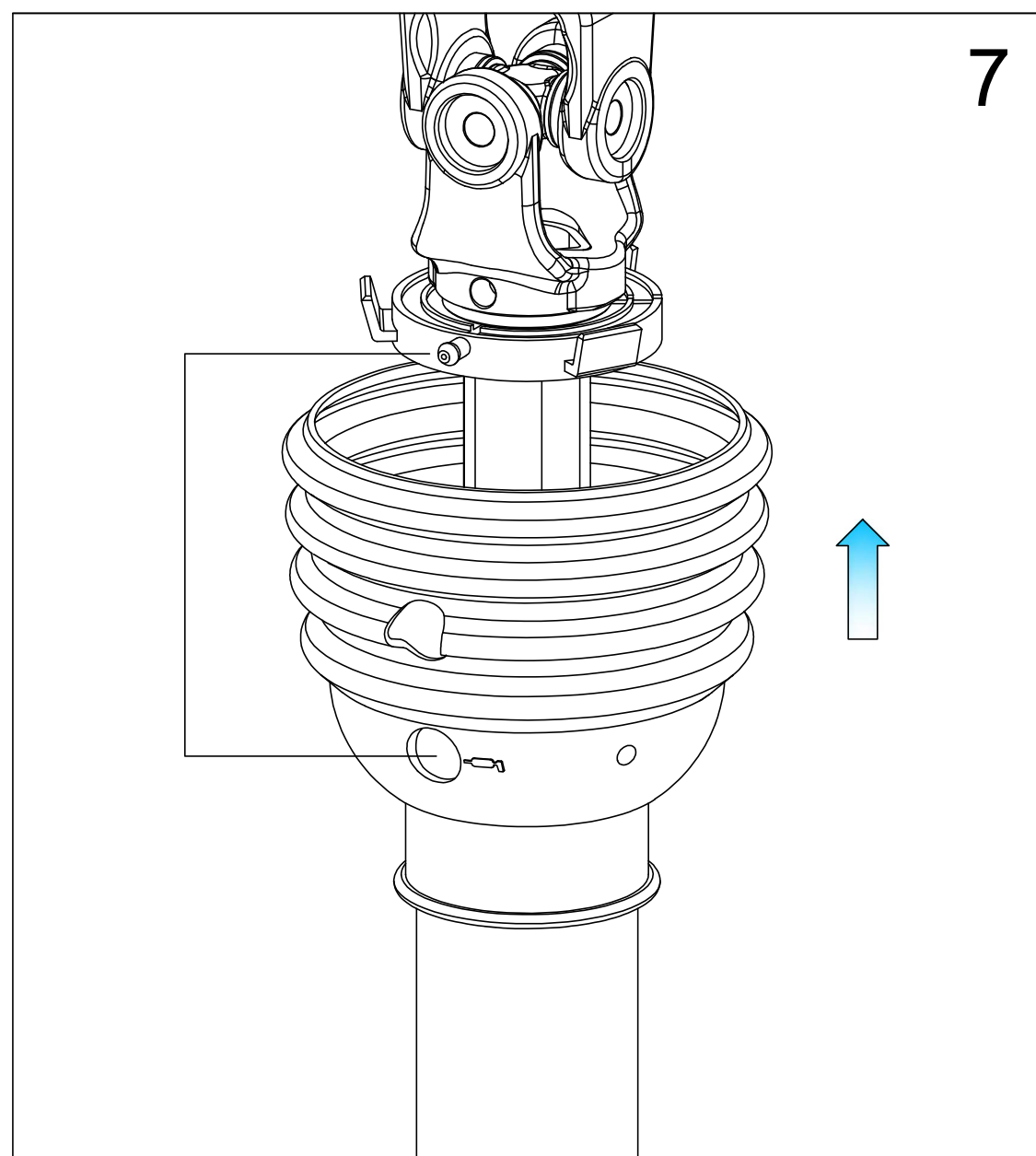
Apunte el orificio a la cabeza de la tapa e impulse la tubería.

**FRA**

Viser le trou sur le tube d'arbre au point ressortant dans le manchon et insérer le tube d'arbre.

**Italian**

I piccoli fori nel tubo dell'albero devono essere allineati con la protrusione interna del manicotto di protezione e spingere il tubo dell'albero.



**DE**

Die Schmierbohrung an der Hülse auf die Schmierbohrung am Tragrahmen ausrichten, 3 Widerhaken am Tragrahmen in die Hülse einrasten.

**EN**

Align the oil hole of the sleeve with the grease nipple on the support frame. Snap three positions in the support frame into the sleeve.

**ES**

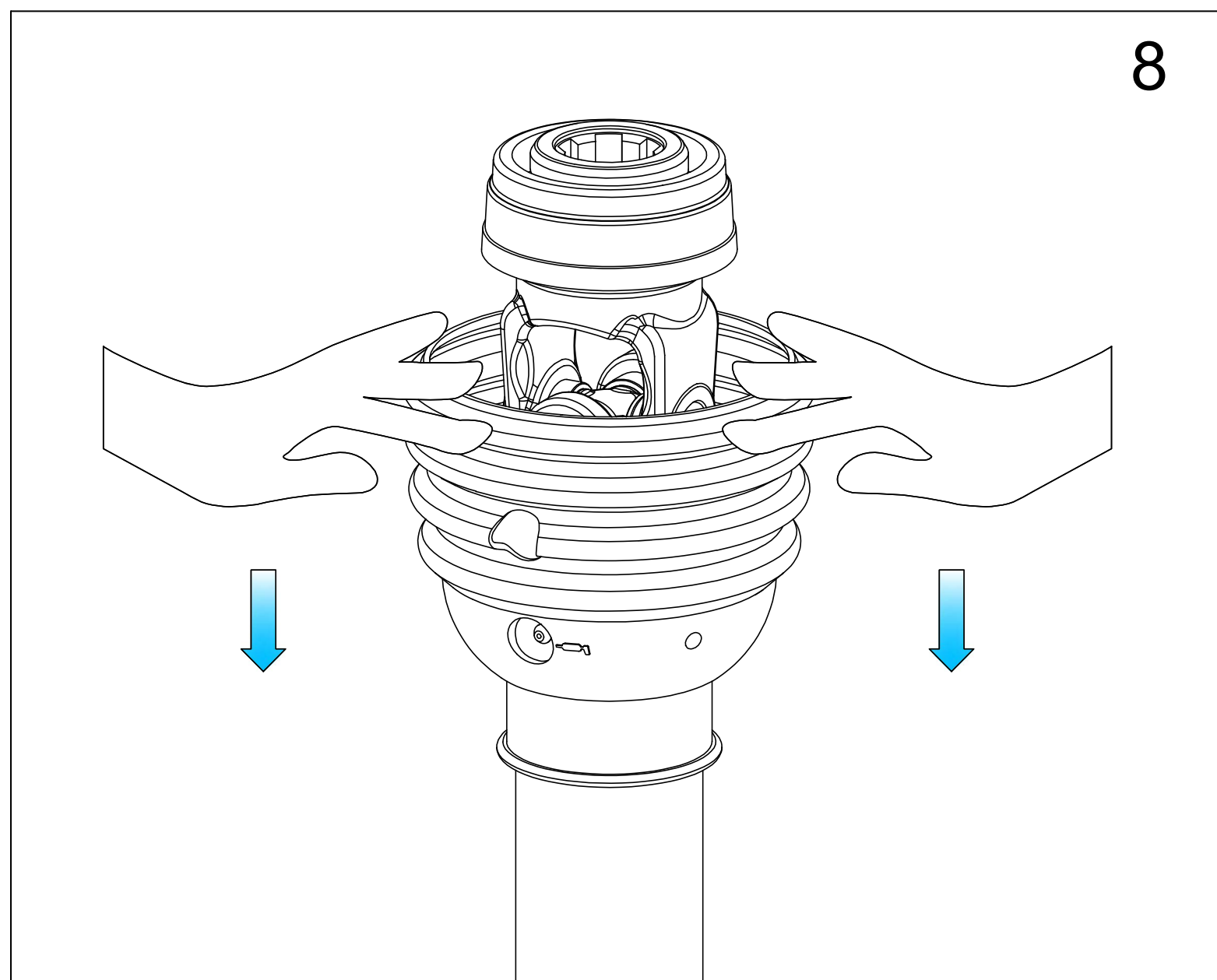
Apunte el orificio de inyección de aceite en la tubería al del soporte, e inserte los 3 ganchos en el soporte en la tubería.

**FRA**

Viser le trou de lubrification sur le tubage à la buse de graisse sur le support, coincer les 3 crochets du support dans le tubage.

**Italian**

Allineare il foro dell'olio del manicotto con il nipplo di grasso sul telaio di supporto, inserire le tre posizioni nel telaio di supporto nel manicotto.



**DE**

Die Hülse kräftig schieben und drücken zur Überprüfung der Verbindung.

**EN**

Push the sleeve forcibly, and check whether it is firmly linked.

**ES**

Impulsar la tubería para ver si está bien conectada.

**FRA**

Pousser et presser fortement le tubage pour vérifier si la connection est solide.

**Italian**

Spingere il manicotto forzosamente e controllare sia saldamente collegato.